

- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- Рекомендуемая высота, если не указаны другие требования.
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów.
- Geçerli normatif tarafından farklı şekilde belirlenenler hariç olarak, tavsiye edilen yükseklik.

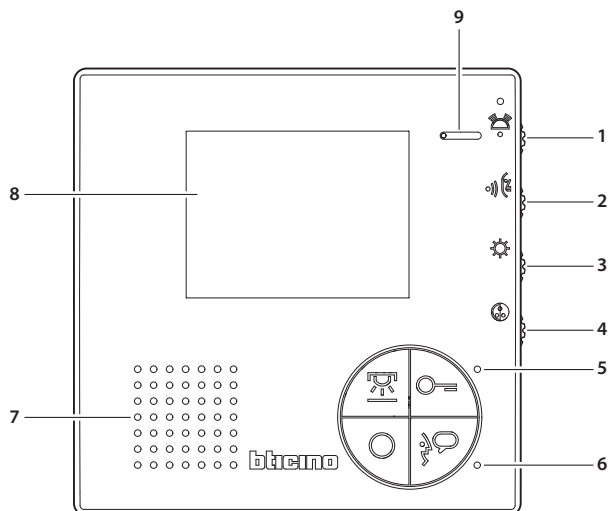
الارتفاع الموصى به ما لم تنص اللوائح السارية على غير ذلك.

- Installazione a parete
- Wall mounting installation
- Installation murale
- Wand-Installation

- Instalación mural
- Wandinstallatie
- Instalação de parede
- Επτοίχια εγκατάσταση

- Настенная установка
- Instalacja naścienna
- Duvara montaj
- التركيب على الحائط

- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vooraanzicht
- Vista frontal
- Εμπρόσθια όψη
- Вид спереди
- Widok z przodu
- Önden görünüş
- المظهر من الامام



1. Afstelling en uitschakeling bel (Led)
2. Volume (Luidspreker)
3. Regeling lichtsterkte
4. Kleurregeling en signaleringsled
5. rood signaleringsled voor de activering van het slot en/of status deur
6. Tweekleurig signaleringsled rood/groen status functionering
7. Luidspreker
8. Display
9. Microfoon

1. Regulação campainha e exclusão (Led)
2. Volume (Altifalante)
3. Regulação da luminosidade
4. Regulação da cor e led de sinalização
5. LED vermelho de sinalização para a activação da fechadura e/ou do estado da porta
6. LED bicolor vermelho/verde de sinalização do estado de funcionamento
7. Altifalante
8. Ecrã
9. Microfone

1. Regolazione suoneria ed esclusione (Led)
2. Volume (altoparlante)
3. Regolazione luminosità
4. Regolazione colore e led di segnalazione
5. LED rosso di segnalazione per attivazione serratura e/o stato porta
6. LED bicolore rosso/verde di segnalazione dello stato di funzionamento
7. Altoparlante
8. Display
9. Microfono

1. Ρύθμιση κουδουνιού και εξαίρεσης (Led)
2. Ένταση (ηχείου)
3. Ρύθμιση φωτεινότητας
4. Ρύθμιση χρώματος και led σηματοδότησης
5. Κόκκινο LED σηματοδότησης για ενεργοποίηση κλειδαριάς και/ή κατάσταση θύρας
6. LED διχρωμίας κόκκινο/πράσινο σηματοδότησης της κατάστασης λειτουργίας
7. Ηχείο
8. Οθόνη
9. Μικρόφωνο

1. Bell adjustment and exclusion (Led)
2. Volume (Loudspeaker)
3. Brightness control
4. Colour setting and signalling LED
5. Door lock activation and/or door status red LED
6. Operating status two-colour red/green LED
7. Loudspeaker
8. Display
9. Microphone

1. Регулировка громкости звонка и его отключение (светодиод)
2. Громкость (динамик)
3. Регулировка яркости
4. Регулировка цветности и сигнальный светодиод
5. Красный сигнальный светодиод для активации замка и/или состояния двери
6. Двухцветный красно-зеленый сигнальный светодиод состояния работы
7. Динамик
8. Дисплей
9. Микрофон

1. Réglage sonnerie et exclusion (Led)
2. Volume (haut-parleur)
3. Réglage luminosité
4. Réglage couleur et led de signal
5. LED rouge de signal d'activation serrure et/ou état porte
6. LED bicolore rouge/vert de signal de l'état de fonctionnement
7. Haut-parleur
8. Moniteur
9. Micro

1. Regulacja dźwięku i wyłączenie (Led)
2. Głośność (głośnik)
3. Regulacja jasności
4. Regulacja kolorów i diody LED
5. Czerwona dioda LED aktywacji zamka i/lub stanu drzwi
6. Czerwono-zielona dioda LED wskazująca stan pracy
7. Głośnik
8. Wyświetlacz
9. Mikrofon

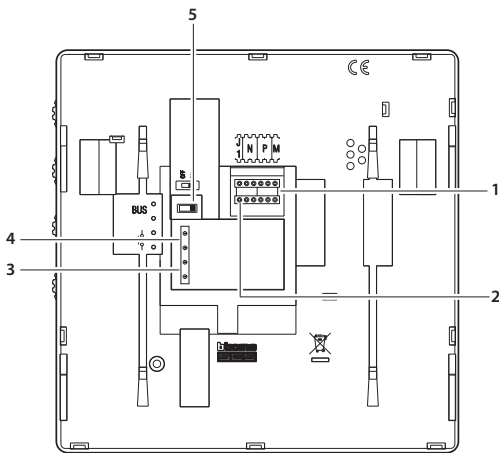
1. Ruflautstärkereglung und Rufabschaltung (Led)
2. Lautstärke (Lautsprecher)
3. Helligkeitseinstellung
4. Farbeinstellung und Meldeleuchte
5. Rote Meldeleuchte zur Aktivierung des Schlosses und/oder des Türzustands
6. Zweifarbige Meldeleuchte (rot/grün) zur Meldung des Betriebszustands
7. Lautsprecher
8. Display
9. Mikrofon

1. Zil sesi ayarı ve devreden çıkarma (Led)
2. Ses yüksekliği(hoparlör)
3. Işıklılık ayarı
4. Renk ayarı ve sinyal ledi
5. Kilit etkin kilma için kırmızı sinyal LEDİ ve/veya kapı durumu
6. İşleme durumunun kırmızı/yeşil iki renkli sinyal LEDİ
7. Hoparlör
8. Ekran
9. Mikrofon

1. Ajuste timbre y deshabilitación (Led)
2. Volumen (Altavoz)
3. Ajuste de la luminosidad
4. Ajuste del color y led de señalización
5. LED rojo de señalización para activar la cerradura y/o el estado de la puerta
6. LED bicolor rojo/verde de señalización del estado de funcionamiento
7. Altavoz
8. Pantalla
9. Micrófono

1. ضبط الجرس وإلغائه (المؤشر الضوئي اللمبيد).
2. مستوى الصوت ( مكبر الصوت).
3. ضبط السطوع.
4. ضبط اللون واللمبيد الخاص بالإشارات.
5. المؤشر الضوئي اللمبيد الأحمر الخاص بالإشارة إلى تنشيط قفل الباب و / أو حالته.
6. المؤشر الضوئي اللمبيد ثنائي اللون الأحمر / الأخضر الخاص بالإشارة إلى حالة التنشيط.
7. مكبر الصوت.
8. شاشة العرض.
9. الميكروفون.

- Vista retro
- Back view
- Vue postérieure
- Rückseite
- Vista posterior
- Achteraanzicht
- Vista traseira
- Οπίσθια όψη
- Widok z tyłu
- Вид сзади
- Arkadan görünüş
- المظهر من الخلف



1. Sitz der Konfiguratoren
2. J1: Master/Slave, für Slave herausziehen
3. Taste für den Etagenruf
4. Anschluss an den BUS
5. Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss

1. Gniazdo konfiguratorów
2. J1: Master/Slave, wyciągnięć dla Slave
3. Przycisk wywołania na piętrze
4. Podłączenie do magistrali
5. Mikrowyłącznik ON/OFF zakończenia odcinka

1. Alojamiento configuradores
2. J1: Master/Slave, extraiga para slave
3. Pulsador de llamada a la planta
4. Conexión al BUS
5. Microinterruptor ON/OFF terminal de tramo

1. Konfigüratörler yuvası
2. J1: Master/Slave, slave için çıkarın
3. Kat araması butonu
4. BUS bağlantısı
5. Hat tamamlama ON/OFF mikro şalteri

1. Plaats van de configuratiemodules
2. J1: Master/Slave, uittrekken voor slave
3. Oproepknop op verdieping
4. Verbinding met de BUS
5. Microschakelaar ON/OFF van beëindiging traject

1. موضع عناصر الإعداد.
2. J1: الرئيسي / التابع. أزل للتابع.
3. زر مكالمة للدور.
4. التوصيل بالـ "BUS".
5. مفتاح دقيق للتشغيل "ON" / إيقاف التشغيل "OFF" لإنهاء المقطع.

1. Sede dei configuratori
2. J1: Master/Slave, estrarre per slave
3. Pulsante di chiamata al piano
4. Collegamento al BUS
5. Microinterruttore ON/OFF di terminazione di tratta

1. Alojamento configurador
2. J1: Master/Slave, extrair para slave
3. Botão de chamada ao andar
4. Ligação com o BUS
5. Microinterruptor ON/OFF de término de trecho

1. Configurator seat
2. J1: Master/Slave, extract for slave
3. Call to the floor pushbutton
4. Connection to the BUS
5. End of line ON/OFF micro switch

1. Έδρα διαμορφωτών
2. J1: Master/Slave, εξαγωγή για χρήση ως slave
3. Πλήκτρο κλήσης στον όροφο
4. Σύνδεση στο BUS
5. Μικροδιακόπτης ON/OFF απόληξης διαδρομής

1. Logement configurateurs
2. J1: Master/Slave, extraire pour slave
3. Bouton d'appel à l'étage
4. Connexion au BUS
5. Microinterrupteur ON/OFF de terminaison de ligne

1. Разъем для configurатора
2. J1: Ведущее/подчиненное устройство, выбрано подчиненное устройство
3. Кнопка вызова на этаж
4. Подключение к шине
5. Переключатель встроенного оконечного сопротивления

**Attenzione:** il videocitofono deve rispettare le seguenti regole installative:  
 - deve essere installato solo in ambienti interni  
 - non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua  
 - non ostruire le aperture di ventilazione  
 - deve essere usato unicamente su sistemi 2 fili SCS BTicino.  
 Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

**Caution:** the video handset must respect the following installation rules:  
 - it must only be installed indoors  
 - it must not be exposed to water drops or splashes  
 - do not block the ventilation openings  
 - it must be used only on SCS BTicino 2-wire systems  
 An improper use of the item can compromise its safety features.

**Attention:** le vidéophone doit respecter les règles d'installation suivantes:  
 - il doit être monté seulement à l'intérieur  
 - il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures  
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération  
 - il doit être utilisé uniquement sur des systèmes 2 fils SCS BTicino.  
 Tout usage improprie de la référence.

**Achtung:** die Gegensprechanlage muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:  
 - es darf nur im Inneren installiert werden  
 - es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden  
 - Belüftungsschlitze nicht verstopfen  
 - Es darf nur mit "2-Draht-Bus-System" der SCS BTicino verwendet werden.  
 Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

**Atención:** el videoportero debe respetar las siguientes normas de instalación:  
 - se debe instalar sólo al cubierto  
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua  
 - no tape las aberturas de ventilación  
 - se debe utilizar exclusivamente en sistemas 2 hilos SCS BTicino.  
 Cualquiera uso improprio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

**Let op:** Bij de installatie van de beeld-deurtelefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:  
 - binnenshuis installeren  
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen  
 - de ventilatieopeningen niet versperren  
 - uitsluitend in 2-dradige SCS BTicino systemen installeren leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

**Atenção:** o intercomunicador vídeo deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:  
 - deve ser instalado somente internamente  
 - não deve ser exposto a estalidício ou borrifos de água  
 - não deve obstruir as aberturas de ventilação  
 - deve ser usado somente em sistemas de 2 fios da SCS BTicino.  
 Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

**Προσοχή:** το τηροτηλέφωνο θα πρέπει να ακολουθεί τις ακόλουθες προδιαγραφές εγκατάστασης:  
 - θα πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε εσωτερικούς χώρους  
 - δεν θα πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή τζετ νερού  
 - μην καλύπτετε τα ανοίγματα αερισμού  
 - θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.  
 Κάθε ακατάλληλη χρήση του αντικειμένου μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

**Предостережение:** при монтаже видеодомофона необходимо соблюдать следующие правила:  
 - устройство следует устанавливать только внутри помещений  
 - устройство следует защищать от попадания на него капель или брызг воды  
 - запрещается перекрывать вентиляционные отверстия  
 - устройство должно использоваться только с двухпроводными системами SCS BTicino  
 Нарушение правил эксплуатации может привести к выходу прибора из строя.

**Uwaga:** przy instalacji wideodomofonu należy przestrzegać poniższych norm:  
 - musi być zainstalowany w pomieszczeniach zamkniętych  
 - nie może być narażony na kapanie lub pryskanie wodą  
 - nie wolno zatykać otworów wentylacyjnych  
 - musi być użyty wyłącznie w 2-przewodowych systemach SCS BTicino  
 Każde niewłaściwe użycie produktu może zmniejszyć jego bezpieczeństwo.

**Dikkat:** Video dâhili ünite, aşığidaki kurma kurallarına uymalıdır:  
 - Sadece iç mekânlara kurulmalıdır  
 - Damlamaya veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır  
 - Havalandırma deliklerini kapatmayın  
 - Sadece BTicino SCS 2 kablolu sistemler üzerinde kullanılmalıdır.  
 Ürünün her uygunsuz kullanımı, güvenli özelliklerini tehlikeye atabilir.

تنبيه: يجب أن تكون وحدة المواب الآلي المزود بفيديو مطابقة لقواعد التثبيت التالية:  
 - يجب أن يتم تركيبها فقط في الداخل.  
 - يجب ألا يتم تعريضها إلى قطرات أو رذاذ المياه.  
 - لا تقم بسد فتحات التهوية.  
 - يجب أن تُستخدم فقط مع أنظمة توصيل سلكي مُبسط "SCS" مزدوجة الأسلاك من "BTicino".  
 أي استخدام غير صحيح للعنصر يُمكن أن يؤثر سلبيًا على مواصفات السلامة الخاصة به.

- Scelta modalità di funzionamento dei pulsanti programmabili
- Choice of programmable pushbutton operating mode
- Choix modalité de fonctionnement des touches programmables
- Wahl des Betriebsmodus der programmierbaren Tasten
- Elección modo de funcionamiento de los pulsadores programables
- Keuze werkmodus van de programmeerbare drukknoppen
- Escolha modalidade de funcionamento dos botões programáveis
- Επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας των προγραμματιζόμενων πλήκτρων
- Выбор рабочего режима программируемых кнопок
- Wybór trybu pracy programowalnych przycisków
- Programlanabilir butonların işleme yöntemi seçimi

• اختيار نمط تشغيل الأزرار القابلة للبرمجة.

N		P		M
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○

	M = 0	M = 1	M = 2	M = 3	M = 4

M = 5 come M = 0 con tono tasti disabilitato  
M = 6 come M = 1 con tono tasti disabilitato  
M = 7 come M = 2 con tono tasti disabilitato  
M = 8 come M = 3 con tono tasti disabilitato  
M = 9 come M = 4 con tono tasti disabilitato

M = 5 como M = 0 con tono de teclas deshabilitado  
M = 6 como M = 1 con tono de teclas deshabilitado  
M = 7 como M = 2 con tono de teclas deshabilitado  
M = 8 como M = 3 con tono de teclas deshabilitado  
M = 9 como M = 4 con tono de teclas deshabilitado

M = 5, как M = 0 с отключенным тоном клавиш  
M = 6, как M = 1 с отключенным тоном клавиш  
M = 7, как M = 2 с отключенным тоном клавиш  
M = 8, как M = 3 с отключенным тоном клавиш  
M = 9, как M = 4 с отключенным тоном клавиш

M = 5 like M = 0 with key tone disabled  
M = 6 like M = 1 with key tone disabled  
M = 7 like M = 2 with key tone disabled  
M = 8 like M = 3 with key tone disabled  
M = 9 like M = 4 with key tone disabled

M = 5 als M = 0 met tonen toetsen gedeactiveerd  
M = 6 als M = 1 met tonen toetsen gedeactiveerd  
M = 7 als M = 2 met tonen toetsen gedeactiveerd  
M = 8 als M = 3 met tonen toetsen gedeactiveerd  
M = 9 als M = 4 met tonen toetsen gedeactiveerd

M = 5 jako M = 0 z wyłączonym tonem przycisków.  
M = 6 jako M = 1 z wyłączonym tonem przycisków.  
M = 7 jako M = 2 z wyłączonym tonem przycisków.  
M = 8 jako M = 3 z wyłączonym tonem przycisków.  
M = 9 jako M = 4 z wyłączonym tonem przycisków.

M = 5 comme M = 0 avec tonalité touches désactivée  
M = 6 comme M = 1 avec tonalité touches désactivée  
M = 7 comme M = 2 avec tonalité touches désactivée  
M = 8 comme M = 3 avec tonalité touches désactivée  
M = 9 comme M = 4 avec tonalité touches désactivée

M = 5 como M = 0 com tom das teclas desligado  
M = 6 como M = 1 com tom das teclas desligado  
M = 7 como M = 2 com tom das teclas desligado  
M = 8 como M = 3 com tom das teclas desligado  
M = 9 como M = 4 com tom das teclas desligado

M = 0 gibi M = 5 devre dışı tuş sesi ile  
M = 1 gibi M = 6 devre dışı tuş sesi ile  
M = 2 gibi M = 7 devre dışı tuş sesi ile  
M = 3 gibi M = 8 devre dışı tuş sesi ile  
M = 4 gibi M = 9 devre dışı tuş sesi ile

M = 5 wie M = 0 mit deaktiviertem Tastenton  
M = 6 wie M = 1 mit deaktiviertem Tastenton  
M = 7 wie M = 2 mit deaktiviertem Tastenton  
M = 8 wie M = 3 mit deaktiviertem Tastenton  
M = 9 wie M = 4 mit deaktiviertem Tastenton

M = 5 όπως M = 0 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων  
M = 6 όπως M = 1 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων  
M = 7 όπως M = 2 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων  
M = 8 όπως M = 3 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων  
M = 9 όπως M = 4 με απενεργοποιημένο τόνο πλήκτρων

M = 5 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.  
M = 6 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.  
M = 7 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.  
M = 8 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.  
M = 9 مع إلغاء تمكين نغمة الأزرار.







- Funzione Stato porta
- Door state function
- Fonction État porte
- Funktion Türzustand
- Función Estado puerta
- Staat deur

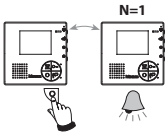
- Função Estado porta
- Λειτουργία Κατάστασης θύρας
- Функция Door state (Состояние двери)
- Funkcja stanu drzwi
- Kapı durumu fonksiyonu

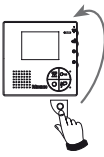
• وظيفة حالة الباب

- Questa funzione segnala lo stato della serratura, se è aperta il "led serratura" lampeggia, se è chiusa rimane spento (solo se l'impianto è predisposto mediante apposita serratura o attuatore).
- This function tells you about the door lock state. If it is open the "door lock LED" flashes, if it is closed it remains OFF (only for preset systems, with appropriate door lock or actuator).
- Cette fonction signale l'état de la serrure: si elle est ouverte, le voyant «serrure» clignote, il est éteint si elle est fermée (uniquement si l'installation est prévue à cet effet avec serrure ou actionneur).
- Diese Funktion meldet den Zustand des Schlosses; wenn es geöffnet ist, blinkt die „Leuchte Schloss“, wenn es geschlossen ist, bleibt die Leuchte ausgeschaltet (nur wenn Anlage für Schloss oder Aktor vorbereitet ist).
- Esta función señala el estado de la cerradura, si está abierta el "led cerradura" parpadea, si está cerrada está apagado (solo si el sistema está dotado de una específica cerradura o actuador).
- Deze functie meldt je de staat van het slot, indien het open is knippert de "led slot", indien gesloten blijft de led uit (uitsluitend als de installatie voorbereid is aan de hand van een slot of actuator).
- Esta função assinala o estado da fechadura, se estiver aberta o "indicador luminoso fechadura" fica a piscar, se estiver fechada ele fica apagado (Somente se a instalação estiver predisposta mediante expressa fechadura ou actuador).
- Αυτή η λειτουργία σηματοδοτεί την κατάσταση της κλειδαριάς, αν είναι ανοικτή το "led κλειδαριά" αναβοσβήνει αν είναι κλειστή παραμένει σβηστό (μόνο αν είναι προδιατεθειμένο το σύστημα διαμέσου ειδικής κλειδαριάς ή ενεργοποιητή).
- Данная функция указывает состояние дверного замка. Если дверь открыта, то светодиод дверного замка мигает, если закрыта – остается выключенным (только если это предусмотрено в системе посредством замка или активатора).
- Ta funkcja sygnalizuje stan zamka: jeśli jest otwarty "led zamka" miga, jeśli jest zamknięty, pozostaje wyłączony (tylko jeśli instalacja została przygotowana za pomocą specjalnego zamka lub aktuatora).
- Bu fonksiyon, kilidin durumunu bildirir; açık olması halinde "kilit ledi" yanıp söner, kapalı olması halinde sönmük kalır (sadece sistemin özel kilit veya aktüatör aracılığı ile önceden düzenlenmiş olması halinde).

• تنبيه هذه الوظيفة إلى حالة القفل. فإذا كان مفتوحًا يومض "اليد القفل". وإذا كان مغلقًا يبقى غير عامل (فقط إذا كانت المنظومة مجهزة بقفل مناسب أو مُشغّل).

	<p><b>IT</b></p> <p>Attivazione del PE (configurato con P) in modo diretto senza chiamata. Ciclamento PE e telecamere presenti nell'impianto. Chiamata diretta al centralino di portineria se presente nell'impianto.</p>	<p><b>EN</b></p> <p>Activation of the EP (configured with P) directly without call. System EP and camera cycling. Direct call to the switchboard, if installed as part of the system.</p>	<p><b>FR</b></p> <p>Activation du PE (configuré avec P) en Mode direct sans appel. Cyclage PE et caméras présents sur l'installation. Appel direct au standard de concierge si présent sur l'installation.</p>	<p><b>DE</b></p> <p>Aktivieren der Türstation (konfiguriert mit P) Modus direkt ohne Anruf Taktieren der TS und der Kameras der Anlage Direkter Anruf von der Hauswartzentrale, falls in der Anlage vorhanden</p>	<p><b>ES</b></p> <p>Activación de la placa exterior (configurada con P) en el modo directo sin llamada. Visualización cíclica de las placas exteriores y telecámaras presentes en el sistema. Llamada directa a la centralita de conserjería si está presente en el sistema.</p>	<p><b>NL</b></p> <p>Activering DS (geconfigureerd met P) in directe modus zonder oproep. Cyclische weergave DS en camera's in installatie. Oproep naar portierscentrale als de installatie daarvan is voorzien.</p>
	<p><b>PT</b></p> <p>Activação do UE (configurado com P) em Modo directo sem chamada. Ciclamento UE e câmaras presentes na instalação. Chamada directa à central de portaria, se estiver presente na instalação.</p>	<p><b>EL</b></p> <p>Attivazione del PE (configurato con P) in Modo diretto senza chiamata. Ciclamento PE e telecamere presenti nell'impianto. Chiamata diretta al centralino di portineria se presente nell'impianto.</p>	<p><b>RU</b></p> <p>Активация панели вызова (с конфигурацией P) без вызова. Циклический просмотр панели вызова и камер, имеющих в системе. Прямой вызов на пульт консьержа при наличии в системе.</p>	<p><b>PL</b></p> <p>Aktywacja PZ (skonfigurowanego z pomocą P) bezpośrednio bez wywołania. Przelączenie PZ i kamer obecnych w instalacji. Bezpośrednie wywołanie centraliki portierni, jeśli obecna w instalacji.</p>	<p><b>TR</b></p> <p>Giriş Panelinin (P ile konfigüre edilmiş) arama yapılmadan Direkt şekilde etkin kılınması. Sistemde mevcut Giriş Paneli ve kameraların değiştirilmesi. Kapıcı odası santralinin sistemde bulunması halinde bunun direkt aranması.</p>	<p><b>AR</b></p> <p>تنشيط الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بـ P) بشكل مباشر بدون مكالمة. دورة الوحدة الخارجية والكاميرات التليفزيونية الموجودة في المنظومة. مكالمة مبانة إلى وحدة التحكم المركزية في البوابة في حالة وجودها في المنظومة.</p>
	<p><b>IT</b></p> <p>Attivazione/Disattivazione della fonica.</p>	<p><b>EN</b></p> <p>Audio enabling/disabling.</p>	<p><b>FR</b></p> <p>Activation/Désactivation phonique.</p>	<p><b>DE</b></p> <p>Aktivierung und Deaktivierung der Audioanlage.</p>	<p><b>ES</b></p> <p>Activación/Desactivación de la fónica.</p>	<p><b>NL</b></p> <p>Audio activeren/deactiveren.</p>
	<p><b>PT</b></p> <p>Activação/Desactivação da fónica.</p>	<p><b>EL</b></p> <p>Ηχητική Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση.</p>	<p><b>RU</b></p> <p>Включение/Выключение аудио.</p>	<p><b>PL</b></p> <p>Włączenie/Wyłączenie dźwięku.</p>	<p><b>TR</b></p> <p>Sesin etkin kılınması/devreden çıkarılması.</p>	<p><b>AR</b></p> <p>تنشيط / إلغاء تنشيط الصوت.</p>
	<p><b>IT</b></p> <p>Apertura serratura del PE (configurato con P) in modo diretto senza la chiamata oppure del PE in connessione.</p>	<p><b>EN</b></p> <p>Direct EP (configured with P) door lock release without call, or EP door lock release during connection.</p>	<p><b>FR</b></p> <p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P) de manière directe sans l'appel ou du PE en connexion.</p>	<p><b>DE</b></p> <p>Schloss der Türstation (konfiguriert mit P) direkt öffnen ohne dass ein Ruf eingetroffen ist oder ohne Verbindung mit der Türstation.</p>	<p><b>ES</b></p> <p>Apertura de la cerradura de la placa exterior (configurada con P) de manera directa sin la llamada o de la placa exterior en conexión.</p>	<p><b>NL</b></p> <p>Direct openen slot Deurstation (geconfigureerd met P) zonder oproep of Deurstation verbonden.</p>
<p><b>PT</b></p> <p>Abertura da fechadura da UE (configurada com U) em modo directo sem a chamada ou então de UE em conexão.</p>	<p><b>EL</b></p> <p>Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή του PE σε σύνδεση.</p>	<p><b>RU</b></p> <p>Открытие замка панели вызова (с конфигурацией P) без вызова или панели вызова при соединении.</p>	<p><b>PL</b></p> <p>Otwarcie zamka PZ (skonfigurowanego z P) bezpośrednio bez wywołania lub połączonego PZ.</p>	<p><b>TR</b></p> <p>Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P ile konfigüre edilmiş) veya bağlantıda Giriş Paneli kilidinin açılması.</p>	<p><b>AR</b></p> <p>فتح قفل الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بـ P) بشكل مباشر دون مكالمة أو الوحدة الخارجية المتصلة.</p>	
 	<p><b>IT</b></p> <p>Comando luce scale con attuatore 346200.</p>	<p><b>EN</b></p> <p>Staircase light control with actuator 346200.</p>	<p><b>FR</b></p> <p>Commande lumière escaliers avec actionneur 346200.</p>	<p><b>DE</b></p> <p>Treppenlicht-Steuerung mit Aktor 346200.</p>	<p><b>ES</b></p> <p>Mando luces escalera con actuador 346200.</p>	<p><b>NL</b></p> <p>Bediening traphuisverlichting met actuator 346200.</p>
	<p><b>PT</b></p> <p>Comando da luz das escadas com actuador 346200.</p>	<p><b>EL</b></p> <p>Έντολέας φωτών σκάλας με ενεργοποιητή 346200.</p>	<p><b>RU</b></p> <p>Управление освещением лестницы активатором 346200</p>	<p><b>PL</b></p> <p>światło na klatce z siłownikiem 346200.</p>	<p><b>TR</b></p> <p>Aktüatör 346200 ile merdiven ışığı kumandası.</p>	<p><b>AR</b></p> <p>عنصر التحكم في إضاءة الدرج بالمشغل 346200.</p>
 	<p><b>IT</b></p> <p>Apertura serratura del PE (configurato con P+1) in modo diretto senza la chiamata oppure attivazione attuatore 346200 (configurato con P+1 e MOD=5) oppure attivazione attuatore 346230 (configurato con P+1).</p>	<p><b>EN</b></p> <p>Door lock opening of EP (configured with P+1) directly without the call or activating the actuator Item 346200 (configured with P+1 and MOD=5) or activating the actuator 346230 (configured with P+1).</p>	<p><b>FR</b></p> <p>Ouverture serrure du PE (configuré avec P+1) en mode direct sans l'appel ou activation actionneur réf. 346200 (configuré avec P+1 et MOD=5) ou activation actionneur 346230 (configuré avec P+1).</p>	<p><b>DE</b></p> <p>Türöffnung der Türstation (mit P+1 konfiguriert) oder Aktivierung über den Aktivator 346200 (mit P+1 und MOD=5) oder Aktivierung über den Aktivator 346230 (mit P+1 konfiguriert).</p>	<p><b>ES</b></p> <p>Apertura cerradura del PE (configurado con P+1) en modo directo sin llamada o activación del actuador art. 346200 (configurado con P+1 y MOD=5) o activación del actuador 346230 (configurado con P+1).</p>	<p><b>NL</b></p> <p>Echtstreekse opening van het deurslot van het als P+1 geconfigureerde deurstation, zonder oproep of activering van het toestel art. 346200 (geconfigureerd als P+1 en MOD=5) of activering van het toestel 346230 (geconfigureerd als P+1).</p>
	<p><b>PT</b></p> <p>Abertura da fechadura da UE (configurada com P+1) de maneira directa sem a chamada ou então ligação do actuador 346200 (configurado com P+1 e MOD=5) ou então ligação do actuador 346230 (configurado com P+1).</p>	<p><b>EL</b></p> <p>Άνοιγμα κλειδαριάς του PE (διαμορφωμένο με P+1) με άμεσο τρόπο χωρίς την κλήση ή την ενεργοποίηση του ενεργοποιητή 346200 (διαμορφωμένο με P+1 και MOD=5) ή ενεργοποίηση ενεργοποιητή 346230 (διαμορφωμένο με P+1).</p>	<p><b>RU</b></p> <p>Открытие дверного замка панели вызова (P+1) без вызова или включение активатора, 346200 (P+1 и MOD=9) или включение активатора, 346230 (P+1).</p>	<p><b>PL</b></p> <p>Otwarcie zamka Panelu Zewnętrzznego (skonfigurowanego z P + 1) bezpośrednio bez wywołania lub aktywacja siłownika 346200 (skonfigurowanego z P+1 i MOD=5) lub aktywacja siłownika 346230 (skonfigurowanego y P+1).</p>	<p><b>TR</b></p> <p>Arama yapılmadan, direkt şekilde Giriş Paneli (P+1 ile konfigüre edilmiş) kilidinin açılması, aktüatör 346200 (P+1 ve MOD=5 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması veya aktüatör 346230 (P+1 ile konfigüre edilmiş) etkin kılınması.</p>	<p><b>AR</b></p> <p>فتح قفل الوحدة الخارجية (التي تم إعدادها بـ P+1) بشكل مباشر بدون المكالمة أو تنشيط المشغل 346200 (الذي تم إعداده بـ P+1 و MOD = 5) أو تنشيط المشغل 346230 (الذي تم إعداده بـ P+1).</p>

	IT	EN	FR	DE	ES	NL
	Intercom a tutti i posti interni configurati N=1.	Intercom to all handsets configured with N=1.	Intercom to tous les postes internes configurés N=1.	Gegensprechfunktion an allen mit N=1 konfigurierten Hausstationen.	Selección timbre llamada intercom / intercom predefinido.	Intercom op alle binnenposten geconfigureerd met N=1.
	PT	EL	RU	PL	TR	AR
	Intercom a todas as unidades internas configuradas N=1.	Intercom σε όλες τις εσωτερικές θέσεις N=1.	Интерком для всех внутренних блоков с конфигурацией N=1.	Interkom do wszystkich aparatów wewnętrznych skonfigurowanych N=1.	N=1 konfigüre edilmiş tüm dahili ünitelere interkom.	إنترکم لجميع الوحدات الداخلية المَعَدَّة بـ "N = 1"

	IT	EN	FR	DE	ES	NL
	Intercom su se stesso, invia la chiamata a tutti gli apparecchi con uguale indirizzo.	Intercom on it self, sends the call to all the devices with the same address.	Intercom sur lui-même, envoie l'appel à tous les appareils ayant une adresse identique.	Intercom mit einseitiger Funktion: sendet den Ruf an alle Geräte mit derselben Adresse.	Intercomunicación hacia los aparatos iguales, envía la llamada a todos los aparatos con igual dirección.	Intercom op zichzelf, verstuurt de oproep naar alle toestellen met hetzelfde adres.
	PT	EL	RU	PL	TR	AR
	Intercomunicador sobre si mesmo, envia a chamada a todos os aparelhos com endereço igual.	Intercom στο ίδιο, αποστολή της κλήσης σε όλες τις συσκευές με ίδια διεύθυνση.	Интерком передает вызов на все устройства с одним и тем же адресом.	Interkom wysła wywołanie do wszystkich aparatów o tym samym adresie.	Kendi üzerinde interkom, aramayı aynı adresli tüm aparatlara gönderir.	إنترکم على ذاته يرسل المكالمة إلى جميع الأجهزة ذات العنوان المماثل.



- In caso di riconfigurazione dell'apparecchio attendere un minuto prima di riconnetterlo all'impianto.
- When configuring the device, wait one minute before connecting it to the system again.
- En cas de nouvelle configuration de l'appareil, laisser s'écouler une minute avant de le rebrancher à l'installation.
- Falls das Gerät neu konfiguriert werden soll, eine Minute warten bevor es an die Anlage geschlossen wird.
- En caso de reconfiguración del aparato, espere un minuto antes de volverlo a conectar a la instalación.
- In geval van een herconfiguratie van het toestel een minuut wachten voordat men het terug aansluit op de installatie.
- Se o aparelho for configurado novamente esperar um minuto antes de conectá-lo de novo com o sistema.
- Σε περίπτωση επαναδιαμόρφωσης της συσκευής αναμείνατε ένα λεπτό πριν την επανασύνδεση του συστήματος.
- При конфигурировании устройства перед его повторным подключением к системе подождите одну минуту.
- W przypadku zmiany konfiguracji urządzenia poczekać minutę przed jego ponownym podłączeniem do systemu.
- Aparatın yeniden konfigüre edilmesi halinde, aparatı yeniden sisteme bağlamadan önce bir dakika bekleyin.
- في حالة إعادة إعداد الجهاز، انتظر دقيقة قبل إعادة توصيله بالمنظومة.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modalità Push to Talk</li> <li>• Push to Talk mode</li> <li>• Modalité Push to Talk</li> <li>• Modus Push toTalk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Función Push to Talk</li> <li>• Push to Talk functie</li> <li>• Função Push to Talk</li> <li>• Τρόπος Push to Talk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Режим Push to Talk</li> <li>• Tryb Push to Talk</li> <li>• Push to Talk (Bas Konuş) Yöntemi</li> <li>• وضع الدفع للتحدث "Push to Talk"</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata. Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.</li> <li>- Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno. Il Led rimane verde.</li> <li>- Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno. Il Led diventa rosso.</li> <li>- Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione. Il Led si spegne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias. Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.</li> <li>- Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior. El led permanece verde.</li> <li>- Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior. El led se vuelve rojo.</li> <li>- Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión. El led se apaga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.</li> <li>- De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren. De led blijft groen.</li> <li>- De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren. De led wordt rood.</li> <li>- Om de verbinding te beëindigen, eventjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.</li> <li>- Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel. The LED remains green.</li> <li>- Release the key to hear from the entrance panel. The LED becomes red.</li> <li>- To end the connection press the connection key briefly. The LED goes out.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de altifalantes do sistema de Difusão sonora. A ativação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está ativada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".</li> <li>- Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa. O indicador luminoso continua verde.</li> <li>- Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa. O indicador luminoso fica vermelho.</li> <li>- Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão. O indicador luminoso apaga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αν η εξωτερική θέση βρίσκεται σε ένα περιβάλλον ιδιαίτερα θορυβώδες είναι δυνατό, κατά την διάρκεια της συνομιλίας να ενεργοποιήσετε την λειτουργία Push to Talk για την ανάκτηση μιας συνομιλίας λιγότερο διαταραγμένης. Κατά την συνομιλία είναι δυνατό να ενεργοποιηθεί η λειτουργία Push to Talk με τον ακόλουθο τρόπο.</li> <li>- Πατήστε το πλήκτρο Σύνδεση για τουλάχιστον 2 δευτερόλεπτα για να μιλήσετε με την εξωτερική θέση. Το Led παραμένει πράσινο.</li> <li>- Απελευθερώστε το πλήκτρο για να ακούσετε από την εξωτερική θέση. Το Led γίνεται κόκκινο.</li> <li>- Για την λήξη της σύνδεσης πατήστε σύντομα το πλήκτρο Σύνδεση. Το Led απενεργοποιείται.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.</li> <li>- Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen. Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.</li> <li>- Taste loslassen, um die Türstation hören zu können. Die Meldeleuchte leuchtet rot auf</li> <li>- Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt.</li> </ul>		

- Если панель вызова установлена в очень шумном месте, то чтобы избежать искажения речи во время разговора можно воспользоваться функцией Push to Talk (Нажми и говори). Для использования функции Push to Talk (Нажми и говори) во время разговора:
  - Нажмите кнопку Connection (Ответ) и удерживайте ее в нажатом положении не менее 2 секунд для разговора через панель вызова, Светодиод продолжает гореть зеленым цветом.
  - Отпустите кнопку для прослушивания ответа через панель вызова. Светодиод загорается красным цветом.
  - Для завершения соединения нажмите и сразу отпустите кнопку Connection (Ответ). Светодиод погаснет.

- Jeśli panel zewnętrzny znajduje się w wyjątkowo hałaśliwym miejscu, można podczas rozmowy włączyć funkcję Push to Talk, aby uzyskać lepszą jakość połączenia. Funkcję tę aktywuje się w poniższy sposób:
  - Nacisnąć przycisk Połączenie przez przynajmniej 2 sekundy, aby rozmawiać z osobą przed panelem zewnętrznym. Dioda Led pozostaje zielona.
  - Zwolnić przycisk, aby usłyszeć głos pochodzący z panelu zewnętrznego. Dioda Led staje się czerwona.
  - Aby zakończyć połączenie, krótko nacisnąć przycisk Połączenie. Dioda Led gaśnie.

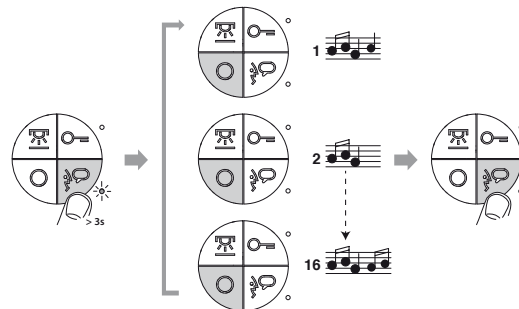
- Giriş panelinin özellikle gürültülü bir ortamda bulunması halinde konuşma esnasında daha az parazitli bir iletişim elde etmek amacıyla Push to Talk fonksiyonunu etkin kılın.
- Konuşma esnasında aşağıdaki şekilde Push to Talk fonksiyonunun etkin kılınması mümkündür.
  - Giriş paneli ile konuşmak için en az 2 saniye boyunca Bağlantı tuşuna basın. Led yeşil kalır.
  - Giriş panelinden dinleyebilmek için tuşu bırakın. Led kırmızı olur.
  - Bağlantıyı sona erdirmek için, kısa bir süre Bağlantı tuşuna basın. Led söner.

إذا كانت الوحدة الخارجية في مكان به ضوضاء بشكل خاص. يُمكن تنشيط وظيفة "Push to Talk" أثناء المحادثة للحصول على اتصال أقل اضطرابًا. أثناء المحادثة، يُمكن تنشيط وظيفة "Push to Talk" بالطريقة التالية.

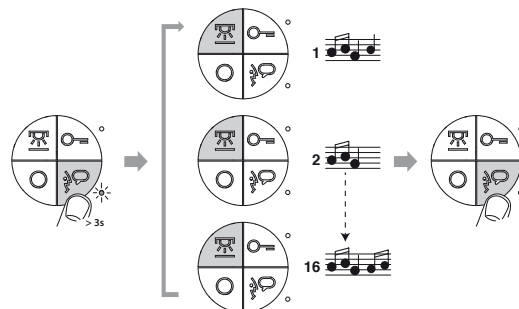
- اضغط على زر الاتصال لمدة دقيقتين على الأقل للتحدث مع الوحدة الخارجية. يبقى اللمبة مضيئًا باللون الأخضر.
- قم بتحرير الزر للتمكن من الاستماع من الوحدة الخارجية. يصبح اللمبة مضيئًا باللون الأحمر.
- لإنهاء الاتصال، اضغط على زر الاتصال لفترة وجيزة. يتوقف اللمبة عن الإضاءة.

- Selezione suoneria
  - Bell selection
  - Sélection sonnerie
  - Läutwerk wählen
  - Selección del timbre
  - Beltoon kiezen
  - Selecção toques
  - Επιλογή κουδουνιού
  - Выбор мелодии
  - Wybór dźwięku sygnału wywołania
  - Zil sesi seçimi
- اختيار الجرس

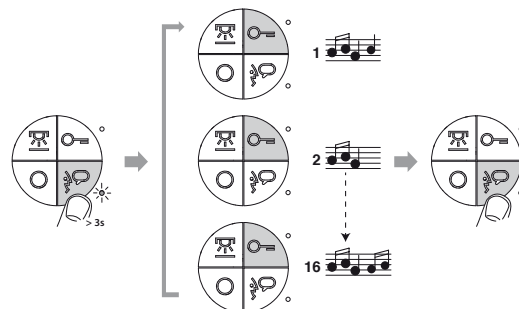
- Selezione suoneria da posto esterno principale (S=0).
  - Selection call from main outdoor station (S=0) bell.
  - Sélection sonnerie appel d'un poste extérieur principal (S=0).
  - Änderung Rufton der Haupttürstation (S=0).
  - Selección timbre llamada desde el puesto exterior principal (S=0).
  - Kies belgeluid oproep vanuit eerste externe post (S=0).
  - Selecção do toque para chamada da unidade externa principal (S=0).
  - Επιλογή κουδουνιού από κύριο εξωτερικό σημείο (S=0).
  - Выбор мелодии с главного внешнего блока (S=0).
  - Wybór dźwięku wywołania z głównego panelu zewnętrznego (S=0).
  - Ana dış üniteden zil sesi seçimi (S=0).
- اختيار الجرس القادم من الوحدة الخارجية الرئيسية (S=0).



- Selezione suoneria chiamata intercom.
  - Selection call intercom bell.
  - Sélection sonnerie appel intercom.
  - Änderung interner Rufton.
  - Selección del timbre de llamada intercom.
  - Kies belgeluid intercom oproep gebouw.
  - Selecção do toque para chamada intercomunicador.
  - Επιλογή κουδουνιού κλήσης intercom.
  - Выбор мелодии звонка интеркомм.
  - Wybór dźwięku wywołania interkomowego.
  - Intercom araması zil sesi seçimi.
- اختيار جرس مكالمة الاتصال الداخلي (الإنتركوم).



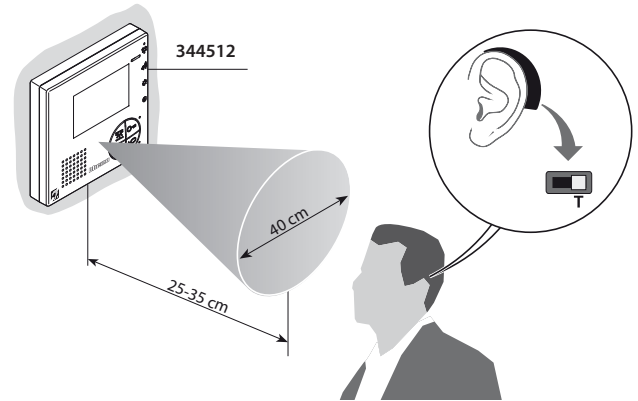
- Selezione suoneria chiamata al piano.
  - Selection call to the floor bell.
  - Sélection sonnerie appel à l'étage.
  - Änderung Rufton Etagentaster.
  - Selección del timbre de llamada al piso.
  - Kies belgeluid oproep aan verdieping.
  - Selecção do toque para chamada ao andar.
  - Επιλογή κουδουνιού κλήσης στον όροφο.
  - Выбор мелодии звонка на этаж.
  - Wybór dźwięku wywołania z dzwonka.
  - Kat araması zil sesi seçimi.
- اختيار جرس مكالمة للدور.



- Utilizzo teleloop (344512)
- Inductive loop use (344512)
- Utilisation teleloop (344512)
- Gebrauch des Teleloops (344512)
- Uso del teleloop (344512)
- Gebruik teleloop (344512)
- Utilização teleloop (344512)
- Χρήση teleloop (344512)
- Применение teleloop (344512)
- Zastosowanie teleloop (344512)
- Teleloop kullanımı (344512)
- استخدام جهاز "teleloop" (موديل 344512)



- Commutare l'apparecchio acustico in posizione T.
- Switch hearing device in T position.
- Commuter l'appareil acoustique sur la position.
- Das akustische Gerät auf Position T umschalten.
- Conmute el aparato acústico a la posición T.
- Het akoestisch toestel naar de stand T schakelen.
- Comutar o aparelho acústico para a posição T.
- Μεταγάγετε την ηχητική συσκευή στη θέση T.
- Переключить звуковой прибор в позицию T.
- Przelączyć aparat akustyczny na pozycję T.
- Akustik cihazı T pozisyonuna çevirin.
- قم بتبديل الجهاز الصوتي في الوضع "T".



- Per un corretto accoppiamento magnetico tra PI ed apparecchio acustico si consiglia di posizionarsi frontalmente al dispositivo ad una distanza di 25-35cm. Si ricorda che la presenza di metallo e rumore di fondo generato da apparecchiature elettriche/elettroniche (es. computer), può compromettere la qualità e le performace del dispositivo di accoppiamento.
- For proper magnetic coupling between the Handset and the sound device, it is recommended to stay 25-35 cm from the front side of the device. Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PCs), die Qualität und Leistung der Kopplungsvorrichtung beeinträchtigen können.
- Pour assurer le bon couplage magnétique entre PI et appareil acoustique, il est recommandé de se placer face au dispositif à une distance de 25-35 cm. Il est rappelé que la présence de métal et de bruit de fond généré par des appareillages électriques/électroniques (ordinateurs par exemple) peut compromettre la qualité et les performances du dispositif de couplage.
- Für eine einwandfreie magnetische Kopplung zwischen Hausstation und akustisches Gerät, stellen Sie sich in einem Abstand von 25-35 cm vor das Gerät. Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PC), die Qualität und Leistung der Kopplungsvorrichtung beeinträchtigen können.
- Para un correcto acoplamiento magnético entre la PI y el aparato acústico le aconsejamos ubicarse delante del dispositivo a una distancia de 25-35 cm. Recuerde que la presencia de metal y ruido de fondo generado por aparatos eléctricos/electrónicos (por ejemplo, PC) puede comprometer la calidad y la eficiencia del dispositivo de acoplamiento.
- Voor een correcte magnetische koppeling tussen IP en akoestisch toestel raadt men aan zich frontaal tegenover de inrichting te plaatsen op een afstand van 25-35 cm. Men herinnert eraan dat de aanwezigheid van metaal en achtergrondruis gegenereerd door elektrische/elektronische apparatuur (vb. computer) de kwaliteit en de performance van de koppelingsinrichting kan compromitteren.
- Para um acoplamento magnético certo entre PI e aparelho acústico recomenda-se posicionar-se frontalmente ao dispositivo com uma distância de 25-35cm. Lembra-se que o metal e rumor de fundo gerado por aparelhagens elétricas/electrónicas (ex. computador), pode comprometer a qualidade e a performance do dispositivo de acoplamento.
- Για την σωστή μαγνητική σύζευξη ανάμεσα σε PI και την ακουστική συσκευή προτείνεται η τοποθέτηση εμπρόσθια από το σύστημα σε μια απόσταση των 25-35cm. Υπενθυμίζεται ότι η παρουσία μετάλλου και θορύβου από ηλεκτρικές/ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ υπολογιστή), μπορεί να δημιουργήσει προβλήματα στην ποιότητα και στην απόδοση της σύζευξης.
- Для обеспечения хорошей связи между внутренним блоком и слуховым аппаратом рекомендуется оставаться на расстоянии 25-35 см от лицевой панели устройства. Необходимо учитывать, что наличие металлических конструкций и фоновых помех, исходящих от электрического/электронного оборудования (например, компьютеров), могут негативно отразиться на работе устройства связи.
- Dla prawidłowego sprzężenia magnetycznego między aparatem wewnętrznym i urządzeniem akustycznym, należy się ustawić naprzeciw urządzenia w odległości 25-35 cm. Należy pamiętać, że obecność metalu i hałas w tle generowanego przez urządzenia elektryczne/elektroniczne (np. komputer) może mieć wpływ na jakość i wydajność urządzenia sprzęgającego.
- Dâhili Ünite ve kulaklık arasında doğru manyetik eşleştirme için 25-35 cm'lik bir mesafede, aygıt karşısında durulması tavsiye edilir. Metal mevcudiyeti ve elektrikli/elektronik cihazların (örneğin bilgisayar) oluşturduğu fon gürültüsünün eşleştirme cihazının kalite ve performansını etkileyebileceği hatırlatılır.

• للاقتران المغناطيسي الصحيح بين الوحدة الداخلية والجهاز الصوتي. نوصي بوضعه أمام الجهاز على مسافة تبعد 25 - 35 سم. نذكّر أن وجود المعدن وضوضاء خلفية ناتجة عن أجهزة كهربائية / إلكترونية (على سبيل المثال جهاز كمبيوتر). يُمكن أن يؤثر سلبيًا على جودة أداء جهاز الاقتران.